



**Qorti tal-Magistrati (Malta)
Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali**

Magistrat Dr. Doreen Clarke LL.D.

Illum 25 ta' April 2016

**Il-Pulizija
(Spettur Robert Said Sarreo)**

vs

Thomas Spagnol

Kumpilazzjoni Nru: 1106/2014

Il-Qorti,

Rat l-akkuza migjuba kontra l-imsemmi Thomas Spagnol, ta' 42 sena, bin Lawrence u Georgia nee' Vella, imwieled Pieta' fis-16 ta' Frar 1972, residenti gewwa Blk E, Flat 4, Triq il-Gilju, Zabbar u detentur tal-karta ta' l-identita' Maltija numru 140072(M).

Akkuzat talli:

1. F'xi hin bejn id-9 u l-10 ta' Novembru 2014 gewwa Dawret ix-Xatt, Xghajra, bil-hsieb li jikkommetti reat u cioe' li volontarjament ta in-nar lil bini, vettura, gharix, jew lok iehor, f'hin meta ma kien hemm ebda persuna hemm gewwa, liema bini, vettura, gharix jew lok iehor, fejn waqt il-hruq seta' kien hamm xi persuna hemm gewwa, ta bidu ghal ezekuzzjoni ta' dan id-delitt,

liema delitt ma giex ezegwit, minhabba xi haga accidentali jew indipendenti mill-volonta tieghu u dan bi ksur ta' l-artikoli 41(1)(a), 318 u 324 tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

2. U aktar talli fl-istess data, lok, hin u cirkostanzi gieghel animal isofri ugiegh, tbatija jew dwejjaq minghajr bzonn, u dan bi ksur ta' l-artikoli 8(2) tal-Kap. 439 tal-Ligijiet ta' Malta.
3. U aktar talli fl-istess data, lok, hin u cirkostanzi kkawza il-qtil ta' annimal domestiku jew li kien gie iddomesikat, u cioe' 18-il ghasfur differenti u dan bi ksur tal-artikolu 13(1) tal-Kap. 439 tal-Ligijiet ta' Malta.
4. U aktar talli fl-istess data, lok, hin u cirkostanzi, volontarjament hassar, ghamel hsara jew gharraq hwejjeg haddiehor, mobbli jew immobbli, fejn l-ammont tal-hsara ma jiskorrix il-mitejn u hamsin Euro (€250) ghad-detriment ta' Sandro Spagnol u/jew persuni ohra, u dan bi ksur ta' l-artikolu 325(1)(c) tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta.
5. U fl-ahhar talli fl-istess data, lok, hin u cirkostanzi, rrenda ruhu recediv ai termini ta' l-artikoli 49 u 50 tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta wara li gie misjub hati b'diversi sentenzi mghotija mill-Qorti ta' Malta liema sentenzi saru definittivi u ma jistghux jigu mibdula.

Il-Qorti giet mitluba sabiex barra milli tapplika l-piena skond il-ligi, tapplika wkoll l-artikoli 383, 384 u 385 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta ghas-sigurta ta' din il-persuna/i hawn fuq indikata.

Il-Qorti giet mitluba li tohrog ordni ta' protezzjoni ai termini tal-artiklu 412C tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta fil-konfront ta' Sandro Spagnol.

Rat l-artikoli 41(1)(a), 49, 50, 318, 324 u 325(1)(c) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta u l-artikoli 8(2) u 13(1) tal-Kapitolu 439 tal-Ligijiet ta' Malta.

Rat il-kunsens ta' l-Avukat Generali biex dan il-kaz jigi trattat bi procedura sommarja u li l-imputat ma kellux oggezzjoni li l-kaz jigi hekk trattat.

Semghet ix-xhieda u t-trattazzjoni tal-partijiet.

Rat l-atti processwali.

Ikkunsidrat

Illi dan il-kaz jirrigwarda incident li sehh fil-lejl bejn id-9 u l-10 ta' Novembru 2014 meta qabad nar f'zewgt ikmamar f'ghalqa f'Dawret ix-Xatt Xghajra; bhala konsegwenza ta' dan in-nar inharqu xi oggetti li kien hemm fil-kmamar u anke mietu numru ta' ghasafar li kienu mizmuma f'wahda mill-kmamar.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li l-ghalqa in kwistjoni hija mgħotija b'lokazzjoni lill-familja ta' omm l-imputat. Bil-kunsens tagħhom l-imputat u huh Sandro bnew dawn iz-zewgt ikmamar f'l-ghalqa¹; cwievet tal-kmamar kellhom l-imputat, huh Sandro, u iben Sandro: Gavin Spagnol².

Illi dawn il-kmamar kienu juzawhom l-imsemmija Sandro Spagnol, Gavin Spagnol u l-imputat, u flimkien magħhom il-familjari tagħhom. L-oggetti li kien hemm fil-kmamar kienu taz-zewg ahwa Spagnol: l-imputat u Sandro. F'wahda mill-kmamar kien hemm numru ta' ghasafar ta' Sandro Spagnol³; hafna minnhom mietu f'dan l-incident.

Illi l-familja Spagnol gieli kienu jorganizzaw xi barbeque f'l-ghalqa; u hekk kienu ser jagħmlu fil-bidu ta' Settembru 2014. Fis-7 ta' Settembru 2014 f'l-ghalqa kien diversi membri tal-familja Spagnol, inkluz l-imputat, huh Sandro, u eventwalment Gavin. Huma kienu qed jippjanaw dan il-barbeque meta nqala xi disgwid bejn l-imputat u huh Sandro. Gie propost li certu Luke Pullicino (habib ta'l-imputat li kien hemm f'l-ghalqa magħhom) igib caravan dak in-nhar tal-barbeque pero Sandro Spagnol ma ridx li dan Pullicino igib caravan. Dan id-disgwid immedjatament wassal għal argument jahraq bejn l-imputat u huh Sandro; minhabba dan il-glied il-barbeque ma sarx. Xi jumejn wara

¹ Jirrizulta li kien hemm xi persuni ohra li kellhom xi sehem f'dawn il-kmamar pero huwa pacifiku (ai fini ta' din il-kawza) li dawn iz-zewgt ikmamar jistghu jitqiesu bhala ta' l-imputat u huh Sandro.

² Jirrizulta ukoll li l-persuni l-ohra li kienu involuti fil-bini tal-kmamar ukoll kellhom cwievet fil-passat pero jidher li għall dawn l-ahhar snin cwievet kellhom biss l-imputat, huh Sandro, u Gavin (iben Sandro).

³ Jidher li originarjament uhud minn dawn l-ghasafar kienu ta'l-imputat pero minhabba kif svolgew l-affrajiet bejnu u bejn hu spicca biex hallihom għalih.

ltaqghu (incidentalment) f'l-ghalqa l-imputat u Gavin (li kien qieghed ma' habib tieghu); rega' nqala disgwid bejniethom. Minn dak in-nhar l-imputat u huh Sandro ma regghux tkellmu u minkejja l-intervent ta' xi familjari l-imputat u huh baqaghu miksurin ma' xulxin⁴ u ma waslu ghall-ebda ftehiem⁵.

Illi nhar l-10 ta' Novembru Sandro Spagnol mar l-ghalqa u meta kien ser jiftah il-bieb tal-kmamar irrealizza li kien hemm sinjali ta' hruq mal-ventilaturi u mat-twieqi. Aktar minn hekk Sandro Spagnol jghid li l-gurnata ta' qabel huwa kien sakkar il-bieb billi dawwar ic-cilindru kollu (erbgha jew hames dawriet) pero meta prova jiftah il-bieb sab li kien imsakkar b'zewg dawriet. Meta ra hekk beda jahseb hazin ghalhekk cempel lill-pulizija.

Illi dawn il-fatti ftit li xejn hemm kontestazzjoni dwarhom; l-unika divergenza fil-provi tirreferi ghad-diskors li ntqal mill-imputat, minn huh u minn Gavin dak in-nhar ta' l-incident tal-7 ta' Settembru 2014, u dwar jekk Gavin ghandux cwievet tal-kmamar.⁶

Illi Sandro Spagnol jghid li waqt l-argument li nqala' l-imputat qal li hekk ma jkunx jista' juza l-kmamar hu, jew jaqlibhom jew jahraqhom. L-imputat jichad li huwa qal dan id-diskors. Ghandu jinghad li l-ahwa Spagnol hadu dawn il-pozizzjonijiet divergenti sa mill-istadju ta' investigazzjoni; u anke meta sar konfront bejn l-imputat u huh f'l-ufficju ta' l-ufficjal prosekutor, Sandro Spagnol beda jinsisti li huh kien qal dak id-diskors dwar hruq fil-waqt li l-imputat baqa' jichad.

Illi da parti tieghu l-imputat jghid li dak in-nhar li kienu qed jippjanaw il-barbeque diskors dwar hruq sar da parti ta' huh Sandro u ibnu Gavin; skond l-imputat Sandro u Gavin bdew jghidu li jekk Pullicino jgib il-caravan, jahraquha.

Illi dwar ic-cwieviet Sandro u Gavin jinsistu li minn dak in-nhar li nqala disgwid bejn l-imputat u Gavin (jumejn wara l-argument principali tas-7 ta' Settembru), Gavin ta ic-cwieviet lil missieru (Sandro) ghaliex dan

⁴ L-intervent kien biex jwassluhom fi ftehiem li kull wiehed miz-zewg ahwa Spagnol juza il-kmamar ghal gimgha shiha alternattivament.

⁵ Jidher ukoll li l-imputat kien lest li jaccetta dan il-ftehiem pero huh Sandro ma kienx lest li jaccettah.

⁶ Fil-verita hemm xi divergenzi ukoll fil-verzjonijiet mghotija dwar id-dinamika ta' l-incident li kien jinvolvi lill-imputat u lil Gavin Spagnol pero dawk id-dettalji huma irrelevanti ghall-kaz in ezami.

(Sandro) ma ridx li Gavin jmur wahdu f'l-ghalqa; jghidu li fil-fatt Gavin ma regghax mar l-ghalqa jekk mhux ma missieru. L-imputat minn naha l-ohra jinsisti li Gavin ghad ghandu c-cwieviet u li baqa' jmur hemm ma' hbiebu f'l-assenza ta' missieru.

Illi ghandu jinghad li persuni imressqa bhala xhieda mill-imputat ikkorroboraw il-fatt li Sandro u Gavin qalu li jekk Pullicino jgib il-caravan huma kienu ser jaharquha l-caravan: dawn kienu l-istess Luke Pullicino (sid il-caravan), Joseph Demicoli u Cettina Demicoli.

Illi dwar l-incident tal-hruq kienet inzammet inkjesta u l-espert nominat, il-Professor Alfred Vella, ikkonkluda li l-hruq f'dawn il-kmamar kien wiehed doluz. Aktar minn hekk ikkonkluda li ntuza ammont mhux kbir ta' fuel, li n-nar zviluppa bil-mod hafna tant li ma kienx hemm skoppjar ta' nar. Il-professor Vella ikkonkluda ukoll li ma kienx hemm sinjali ta' sgass fil-kmamar.

Ikkunsidrat

Illi permezz ta' dawn il-proceduri l-imputat qed jigi akkuzat b'attentat ta' incendju, u b'diversi reati prospettati fil-Kapitolu 439 tal-Ligijiet ta' Malta in konnessjoni ma' mohqrija lill-animali⁷.

Illi mill-konkluzzjonijiet tal-Professor Vella jidher li l-hruq fil-kmamar kien doluz u tqabbad minn gewwa. Jidher ukoll li ma kien hemm l-ebda sinjal ta' sgass; dan iwassal ghall-konkluzzjoni li minn qabbad in-nar kellu access ghall-kmamar. Zewg persuni li zgur kellhom cwieviet tal-kmamar huma l-imputat u huh Sandro. Gavin jinsisti li huwa ma kellux cwieviet tal-kmamar f'dak il-perjodu ghax kien taghhom lura lil missieru pero fil-fehma tal-Qorti Gavin ma kienx tantx kien kredibbli f'din l-asserzjoni.

Illi l-prosekuzzjoni qed issostni li kien l-imputat li pruva jqabbad in-nar, pero m'hemm l-ebda prova diretta jew forensika li torbot lill-imputat ma'l-akkadut. Fil-fatt il-prosekuzzjoni qed tibbaza l-kaz taghha fuq l-argument li nqala' bejn l-imputat u huh fis-7 ta' Settembru u l-allegazzjoni ta' Sandro Spagnol li dak in-nhar l-imputat qal li jekk ma jkunx jista' juza l-kmamar jew jaqlibhom jew jahraqhom.

⁷ Minhabba li f'kamra fejn kien hemm il-hruq kien hemm l-ghasafar.

Illi huwa principju bazilari li r-reita ta' l-imputat trid tigi pruvata mill-prosekuzzjoni 'l hemm minn kull dubbju dettat minn raguni. Skond il-Qorti ta' l-Appell Kriminali dan ifisser li l-grad ta' prova li trid tilhaq il-prosekuzzjoni hu dak il-grad li ma jhalli ebda dubbju dettat mir-raguni u mhux xi grad ta' prova li ma jhalli ebda ombra ta' dubbju. Id-dubbi ombra ma jistghux jitqiesu bhala dubbi dettati mir-raguni. Fi kliem iehor, dak li l-gudikant irid jasal ghalih hu, li wara li jqis c-cirkostanzi u l-provi kollha, u b'applikazzjoni tal-bon sens tieghu, ikun moralment konvint minn dak l-fatt li trid tipprova l-prosekuzzjoni⁸. L-istess Qorti ta' l-Appell Kriminali ccitat bran minn Lord Denning:

*Proof beyond a reasonable doubt does not mean proof beyond the shadow of a doubt. The law would fail to protect the community if it admitted fanciful possibilities to deflect the course of justice. If the evidence is so strong against a man as to leave only a remote possibility in his favour, which can be dismissed with the sentence: 'of course it is possible but not in the least probable', the case is proved beyond reasonable doubt, but nothing short of that will suffice.*⁹

Illi provi mressqa mill-prosekuzzjoni jistghu ikun diretti jew indiretti ossia indizzjarji. M'ghandu jkun hemm l-ebda dubbju li provi indizzjarji wahedhom ukoll jistghu ikunu sufficjenti biex tinstab htija ghaliex hafna drabi *fil-kamp penali il-provi indizzjarji huma aktar importanti mill-provi diretti. Izda hu veru wkoll li l-provi indizzjari jridu jigu ezaminati b'aktar attenzjoni sabiex wiehed jaccerta ruhu li huma univoci*¹⁰.

Illi l-Qorti ta' l-Appell Kriminali, in tema ta' provi indizzjarji rriaffermt diversi drabi l-principju li *circumstantial evidence is often the best. It is evidence of surrounding circumstances which by the undersigned coincidences is capable of proving a proposition with the accuracy of mathematics*¹¹.

Illi f'dan ir-rigward pero huwa importanti ukoll dak li precizat l-istess Qorti ta' l-Appell li

⁸ Ref Pulizija vs Peter Ebejer 09.12.1997

⁹ Miller vs Minister of Pension - 1974 - 2 ALL ER 372.

¹⁰ Ref Pulizija vs Emanuel Seisun Appell Kriminali deciz 09.08.1998.

¹¹ Ref R vs Taylor 21 CRIM App R 21.

*It is also necessary before drawing the inference of the accused's guilt from circumstantial evidence to be sure that there are no other coexisting circumstances which would weaken or destroy the inference.*¹²

Illi aktar minn hekk huwa ben stabbilit ukoll li biex provi indizzjarji iwasslu ghar-reita jridu jkunu univoci, cioe` mhux ambigwi; iridu jkunu indizzji evidenti li jorbtu lill-akkuzat u lill-hadd aktar mar-reat¹³.

Illi dan stabbilit, u tenut kont li f`l-atti processwali ma tezisti l-ebda prova diretta li torbot lill-imputat mar-reati in ezami, il-Qorti trid tevalwa l-provi prodotti biex tara jekk dawn iwasslux ghall-konkluzzjoni univoka li kien l-imputat u hadd aktar minnu li kkommetta r-reati in ezami.

Illi l-unika persuna li allegat li l-imputat hedded li kien ser jaqleb jew jahraq il-kmamar kien Sandro Spagnol. Ghall-incident, li fih l-imputat allegatament qal id-diskors dwar hruq, kien hemm diversi persuni ohra prezenti; il-prosekuzzjoni ma ressqet lil hadd minnhom biex tigi korroborata l-allegazzjoni ta' Sandro Spagnol. Fil-fatt lanqas iben Sandro, Gavin, ma semma' li l-imputat qal dak id-diskors.

Illi uhud mill-persuni li kienu prezenti ghall-incident tressqu bhala xhieda mill-imputat; dawn mhux talli ma qalux li l-imputat qal xi diskors dwar hruq, imma qalu li diskors dwar hruq qaluh Sandro u Gavin¹⁴. Dan ifisser li l-unici asserzjonijiet li sabu korroborazzjoni kienu daww maghmula mill-imputat.

Illi f`dawn ic-cirkostanzi l-Qorti m'ghandhiex dak il-konvinciment morali rikjest biex tasserixxi li kien l-imputat, u hadd aktar, li prova jqabbad in-nar. U anke kieku il-Qorti kellha, ghall-grazzja ta' l-argument, tistrih esklussivament fuq allegazzjoni (ta' Sandro Spagnol) li l-imputat hedded li ser jahraq il-kmamar, allegazzjoni li baqghet ma gietx korroborata meta facilment setghet tigi korroborata¹⁵, is-sejbien ta' htija

¹² Ref Pulizija vs Dawood Sayed Dawood Abd el Kaader deciza 09/06/1998 b'referenza ghall dak li qal Lord Normand fil-kawza fl-ismijiet 'Teper v The Queen' [1952]AC 480, 489.

¹³ Ref Pulizija vs Joseph Lee Borg Appell Kriminali deciza 15.06.1998.

¹⁴ U kien jirreferi ghall-hruq tal-caravan.

¹⁵ Stante li dak in-nhar li l-imputat allegatament qal dak id-diskors kien hemm diversi persuni prezenti.

ta’l-imputat kien ikun wiehed *unsafe and unsatisfactory* billi dina il-Qorti ser ikollha dejjem dak il-*lurking doubt* dwar il-htija tieghu¹⁶.

Ghal dawn il-motivi l-Qorti ma ssibx lill-imputat hati ta’l-imputazzjonijiet migjuba kontra tieghu u tilliberah minnhom.

DR. DOREEN CLARKE
MAGISTRAT

¹⁶ Din il-Qorti tirriferi ghal dak li nghad minn **Lord Chief Justice Widgery** fil-kawza **R. v. Cooper** [1969] 1 QB 276: “*assuming that there was no specific error in the conduct of the trial, an appeal court will be very reluctant to interfere with the jury’s verdict (in this case with the conclusions of the learned magistrate), because the jury will have had the advantage of seeing and hearing the witnesses, whereas the appeal court normally determines the appeal on the basis of papers alone. However, should the overall feel of the case – including the apparent weakness of the prosecution evidence as revealed from the transcript of the proceedings – leave the court with a lurking doubt as to whether an injustice may have been done, then, very exceptionally, a conviction will be quashed.*”